

**TIGDUDA TAMAGDAYT TAGERFANT N LEZZAYER**

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN**

**TASDAWIT N WAKLI MOHAND ULHAO-TUBIRET**

**TASEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN**

**AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**



**AKATAY N TAGGARA N TURAGT LMD**

**DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**

**ASENTEL :**

# **Inzan di temnađt n At-Leqsar**

## **Tasleđt n wamud**

**Syur Tnelmadin:**

- Khial Faima
- Nacéri Amel
- Boumekouez Besma

**S Imendad n Mass:**

Qacimi Zidine

2013/2014

## *ASNEMMER*

*Deg tazwara ad rrey Tajemmilt i Mass QACIMI Zidine i*

*ibedden yef uxeddim n tkatut-a n tagara n turagt n useggas-a.*

*Ad iniy Tanemmirt i Mass GJELLAOUI i yellan yef uqerru*

*n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ armi d-yewweɣ yer tizi n  
wass-a.*

*Ad d-iniy tanemmirti i yiselmaden n ugezdu n a*

*amaziyt tseddawit n tubiret akken ma llan anda ma llan ,gar-asen:*

*Alg. Mass: Rahal ; Irnaten ,Idir,Idrici, Ladjal d wiyad*

*Ad iniy tanemmirt i yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles*

*Amaziɣ s yiswiren-nsen merra.*

## *TANEMMIRT-NWEN*



## ABUDDU :

Ad buddeɣ axeddim-agi :

- I baba ezizen ssaramex ad ilin yiɣessan-is di lğennet.
- I henna taɣzizt ssaramex teɣzi n lemer.
- I watmaten-iw akken ma llan :Emar,Farid,Naser,Fahem,Ɛanɗar,Mahmud , akked Husam.
- I yesma Cahinaz,Cadiya.
- I temdukkal-iw Amel,Besma ,Malika d urgaz-is ,Fatiha,Haniya,Samiya.

FAHIMA

## ABUDDU :

Ad budder axeddim-agi :

- I yimawlan-iw ezizen aladxa baba iyi-fkan afus n lemawna si yal tama , ssaramex-asen texzi n lemer d tmeddurt igerzen.
- I wetma n tasa Wahiba , ssaramex-as ad tawed lebri n wul-is.
- I emumi d teemumatin yal yiwen s yisem-is.
- I xwali d xwalti yal yiwen s yisem-is .
- I urgaz-iw d twacult-is mezzi meqper.
- I lejdud-iw am wid yeddren am wid yemmuten.
- I temdukkal-iw :Fahima, Besma,Malika d urgaz-is,Fatiha,Haniya ;Samiya ,  
Dunya , Nasima.
- I yimezday n temnaqt n At-Leqsar sumata.

AMEL

## ABUDDU :

Ad budder axeddim-agi :

- I baba d ḥenna ezizen imi d nitni i d taftilt i inewren abrid-iw,abeeda baba ssaramex ad ilix ssawḍex xer lebri-s.
- I watmaten-iw s yiwen d tlawin-nsen.
- I yesma d yirgazen-nsent.
- I twacult n Boumekouez sumata, d twacult n Mencer .
- I temdukkal-iw :Fahima,Amel d urgaz-is,Malika d urgaz-is ,  
Haniya ,Eiṭa,Cahra,Nadiya,Xadiḡa.
- I warrac imecṛṭaḡ n twacult-iw akken ma llan abeεa Pita.
- I yal yiwen iyi-mudden afus n lemεawna.
- I yimezdaṛ n Leqsar d Ein Bessam.

BESMA

**Tazwart**

## **Tazwart tamatut:**

Tasekla tennulfa-d si zman aqbur seg wasmi yebda umdan yettxemmim yef yiman-is d wayen is-d yezzin .

Yal agdud ney ayref deg umađal yesea iyeblan d yisarmen d yiħulfan it-izedyen ,yef waya ad d-naf si zik imdanen ttaerađen ad d-rren iyeblan-nsen ney ayen iten-iceyben di tsekla d ayen yeğğan inagmayen am Y.Nacib ad d-yini ay-a fell-as :«Mebla ccek tasekla n uyref d nettat i d allal n taywalt i igerzen i yettaf uyref akken ad d-yessenfali yef tid it-yuyen ama d iyeblan ney d ayen yehwağ »<sup>1</sup> w.Tasekla tella si zman aqdim ,maca ur d-tiwed ara yer ney s shala ,si zman-nni yer tallit n wass-a tnnerna s wałas imi zik tella kan s timmawit d ayen kan i yessenfalay umdan seg yimi yer umezzuy.

Ma nerra lwelha-nney yer tsekla tayerfant ad tt-naf tettef amkan s tehri deg wannar n usnulfu udyiz aqbayli yef waya d d-naf atas n yinagmayen am C.L.Dujardin , J.Derive,M.A. Haddadou, R .Basset, M.A.Salhi d wiyad i yerran lwelha-nsen yer-s xedmen fell-as tizrawin-nsen s telqayt.

Teskla tebđa ełahsab tizrawin id-yellan fell-as yef krađ n leşnaf ad d-nebder gar-asen inan iwezlanen ideg d-llan yinazn; şşenf-agi yesea azal d ameqqran di tmetti dya agdud amaziğ yettuneşsab seg yigduden iqburen abrid s tewsee di ssenf-agi n tsekla timawit .

« Tigemmi is-d-ğğan leqrun dđan-d deg-s wałas n yinzan akked lemēun tasuta tettak-iten i tayed armi i d-yiwed wass-a, cfawat n uřref mazal ssexzanent amur d ameqqran seg yinan-agi iqburen imi am waken i d-yenna Y.Nacib:«Llan seg yimezdar n temnađt n leqbayel kra n yimdanen ad d-inin ayen ieeddan d inzi melba ma řlin deg talsa neř deg usexled»<sup>2</sup>.

Am yal axeddim abeēda win yellan deg unnar ,yesea lectab yehwağ sber d uxeddim ara yilin seg wul ,ara yessawđen řer hella yelhan řer tagara , acu kan ay-a ur d-yettili ara s shala ,akken qqaren “win yebrān tamment iqerreb tizizwa”.

---

<sup>1</sup> -Djellaoui,(M).Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit,Ed.HCA.2007.

<sup>2</sup> -Op.cit.p.37.

Anadi-agi deg unnar iwakken ad d-nawi nex ad d-negmer amud n yinzan ur d-yelli ara d ayen isehlen imi ay-a yuxal xer kra n yiɛewwiqen i d-nmugger gar-  
asen: -Temxer d tewsee n temnaɗt n Leqsar ay-a i d-yefkan ugur n abeddel seg  
uxxam xer wayeɗ seg taddart xer tayeɗ akken ad nawed aɗ nesseqsi wid yessnen  
abeɛda wid yesean cfawat imi inzan maɕči d menwala iten-id-yettawin nex iten-  
d-yeqqaren.

Ugur wis sin yella-d deg leewayeɗ d wansayen n temnaɗt n leqbayel ; imi ur  
beqqun ara ad mmezrnt twelliyin-nsen xer wayeɗ abeɛda s iberraniyen, xas ula  
ma d ayen yeenan timussniwin.

Ma d ugur wis kraɗ yella-d deg uxemmem ttxemmimen n medden ,imi xur-  
sen agmar n yinzan abeɛda imi n teqbaylit d adeggee n lweqt xur-sen maɕči d  
tussna ; dra win iwumi nenna ma yesea kra n cfawat ad yebdu ad yettadša.

Ma d ugul-agi aneggaru ara d-nebder ur iħuza ara kan nekkenti deg unadi -  
ntex maca iħuza akk timnaɗin n leqbayel, iħua akk idles d tutlayt n tmaziɣt imi  
kecment-id tutlayin-agi tiberraniyin am tefransist,kecmen-d akk wallalen n la  
technologie d ayen i yeğgan idles, tutlayt, lewayeɗ d wansayen ad ruħen ad d-  
ggrin di cfawat

Tamnaɗt n Leqsar d tamnaɗt am nettat am temnaɗin tiyaɗ n leqbayel, d tamerkantit  
seg yal tama ladra ayen yeenan tasekla, ayen i yeğgan aħ-tettunefk tegnit wa  
nessaweɗ ad nexdem leqdic-agi .Xas akken yella-d yakan leqdic xef temnaɗt-agi ama  
deg wayen yeenan tasrit nex tamedyazt.

Maca ay-a akk ur aħ-ħbis ara xef uxeddim in nessaweɗ add-nawi xas ula ma  
drus amud n yinzan ara x-yessaw ðen ad nkemmel anemeawan-ntex.

Axeddim-agi nebɗa-t xef kraɗ n yiħricen ; aħric amenzu d asisen n temnaɗt n At-  
Leqsar, newwi-d fell-as isallen ama seg tama leewayeɗ d wansayen d yidles nex seg  
tama n umezruy.Ma d aħric wis sin newwi-d awal xef yinzi sumata d tezrawin i d-  
yellan fell-as s xur yimussnawen d yinagmayen .Ma d aħric wis kraɗ d aħric aneggaru  
yella-d xef tesleɗt n wamud ama seg tama n yisental ama seg tama n tutlayt d talra.



## **TAMUKRIST :**

Imi tamnadt n At-Leqşar d tin yellan d tanesbaʔurt d tamerkantit deg wannar n tsekla timawit , tettwassen s tmedyazt I yettfen annar wessiʔen deg yidles n tmetti-agi. Xas akken tesʔa agerruj-agi maca tettwaʔzel ur d-yelli ara fell-as waʔas n unadi dya nxemmem ad d yili unadi-agi ilmend n wanect-a ayen iɣ yiwin yer « Yinzan »d asentel iyef ara d-nawi isallen.

Anadi-a yusa-d ilmend n ubeggen n wazal n yinzi di tmetti taqʔriwt , d win ibedden yef kra n yisteqsiyen.

Dacu i d inzi , d acu id tawuri-ines ,d acu-t wazal-is di temnaqt n At-Leqşar ?

Ansi i d-yekka yinzi , d wacu-ten yisental i ʔef i d-yettawi, d wamek it-tettaddam tmetti?

# **Aɣawas**

## **TAZWART**

### **Aḥric I :Asisen n temnaḍt n At-Leqṣar**

1-Asisen n temnaḍt n At-Leqṣar.....	10
2-Amezruy-is.....	10
3-Seg tama tanmettit.....	11
4-Ayen yeɛnan leɛwayed d wansayen.....	11
5-Ayen yeɛnan idles.....	12
6-Inzi dixel n tmetti taqeṣriwt.....	13
7-Tafelwit n yinalasen.....	13

### **AḥricII:Awal xef yinzi**

<b>1-Tabadut n yinzi.....</b>	<b>17</b>
a- Ansi i d-yekka yinzi.....	17
b-yur Y.Nacib.....	18
c-yur F.J.Abela.....	19
d-yur H.Elmoudjahid .....	19
e-yur J.Demougin.....	19
f-Deg umawal tefransist.....	19
2-Tulmisin n yinzan .....	20
3-Tiwuriwin n yinzan.....	20
4-Tignatin n tmenna.....	20

## **AħricIII:Tasleđt n wamud**

<b>1-Seg tama n yisental:</b> .....	24
<b>a-Tamettut</b> .....	25
<b>b-Lxerba</b> .....	25
<b>c-Tayri</b> .....	26
<b>d-Zwađ d lmektub</b> .....	26
<b>e-Tirrugza d nnif</b> .....	27
<b>f- Assaxen gar yimdanen</b> .....	27
<b>g-Tadyanit</b> .....	28
<b>2-Seg tama n talxa:</b> .....	<b>30</b>
<b>a-Yiwen n ufuyr</b> .....	30
<b>b-Sin n yifyar</b> .....	31
<b>c-Krađ n yifyar</b> .....	32
<b>d-Ukuz n yifyar</b> .....	33
<b>3-Tamexrut</b> .....	34
<b>4-Tutlayt</b> .....	35

### **Taggrayt**

<b>Amud</b> .....	39
-------------------	----

### **Ixbula**

**Iybula :**

**Idlisen :**

- 1-Benrejda,(L)*Inzan n teqbaylit*,Ed.asqamu unnig n timuzra,2007.1-
- 2-Djellaoui,(M).*Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*,Ed.HCA.2007.
- 3-Djellaoui,(M).*Tiwsatin timesayin n tmedyazt taqbaylit*,Ed.HCA.2007.
- 4-Haddadou,(M.A).*Introduction à la littérature berbère* ,Ed.HCA.2009
- 5-Nacib,(Y)*Element sur la tradition orale*,1982
- 6-Nacib,(Y).*Proverbes et dictons kabyles*,
- 7-Ounissi,(M.S)*Proverbes et devinettes Chaouis*, Ed.ENAG.2002
- 8-Salhi,(M.A).*Amawal n yinzan n teqbaylit*,Ed.Achab,1994.
- 9-Salhi,(M.A)*Etude de littérature kabyle*,Ed.Alger,2011.

## **Ikatayen :**

1 -Aouadj,(H). *Inzan n temnađt n Hizer*,Tubiret.2012-2013.

2-Berdous,(M)*Tamacahut n temnađt n Leqsar,tasleđt n wamud*,Tubiret.2011-2012.

3-Djourdikh ,(K).*Azalen n tmetti taqbaylit n temnađt n At-Yeela*-Tubiret

4-Sifouan,(H)*Tasleđ n wamud n yinzan d lemeun si tama n talxa d unamek,tamnađt  
n Mceddala*, Tubiret.2012-2013

5- Benabdlmalek,(F),*Inzan n temnađt n Uqbu(Malha d Tmuqra),tasleđt n  
wamud*,Tubiret2012-2013

6 -Aouadi,(H).i*Inzan n temnađt n Hizer*,Tubiret,2012-2013.

7-Banouh,(F).*Inzan n temnađt n Semmac*,Tasleđt n wamud,Tubiret,2011-2012.

## **Imawalen:**

**1**-Idres,(A).et Madi.(R).Amawal Amexradan, Tamazixt/Tafransist, Alger,Ed.Jazz.N°1?2003.

**2**-Boutlioua,(H).*Dictionnaire Trilingue:Français-Tamazight-Arabe*,Alger,2005.

**3**Chemim,(M).Amawal:Français/Tamazixt/,Tamazixt/Français,Alger,Ed.Lodysee,N°1,2007.

**Ahric amenzu**

**Asisen n temnadt n At-Leqsar**

---

Axeddim-agi-ntex yebda xef krađ n yiħricen, yal ahric yella xef wacu i d-nemmesla , dra deg uħric-agi amenzu niwi-d awal xef temnađt n`At-Leqsađ, tamnađt-agi yeddán s wađas deg umezruytesea izuran xezzifen deg-s ayen itt-yeđđan ad tesu azal ,ad tesu amkan wa ad tettunħsab seg temnađin timeqgranin yemxallafen n temdint n Tubiret.

Awal-agi i d-niwi ama xef wayen yeean amezruy-is ama xef yisallen niđen : tagrakalt-is ,liħala n tmetti-ines , leewayed dwansayen...atg.



**1-Asisen n temnađt:**

Taxiwant n At-Leqsar tezga-d deg unzul n lwilaya n Tubiret,tebeed fell-as s wazal n 25KM ,tesea azal n 14000n yimezdaħ,tezzi-as-d Leşnam,Beclul,Əjiba,Aħnif seg tama n ugafa ,ma seg tama n umalu ad naf Wad lbardi ,seg umalu n unzul dLhacimiya ,seg tama n unzul ad naf Ĥarraza, ma seg usamar d Aħnif.

Læerc n At-Leqsar yesea aħas n tudrin seg-sent :Taxzut,Irzer n ulrum,Ixil Mħella,Mlawa,Tiliwa,Talamin ,Wetħuf, Wlad Raced...atg

**2-Amezruy-is:**

« "At-Leqsaħ d yiwet n temnađt seg temnađin n Tubiret ,isem-is amezwaru "ACIR" yefka-as-t yiwen n ugellid i yellan yettidir di Lemdiya.

Deg yimennuren yexdem (trađat) yedda-d armi d Msila asmi yufa akal-is d azeggax isemma-as "LYACIR" .Deg umecwar-is yiweđ-d yer temnađt-agi n At-Leqsar yufa ula d nettat akal-is d azeggax dħa yefka-as isem yemgarad xef yisem n Msila ,isemma-as ACIR»<sup>1</sup>

Tamnađt-agi ma nural yer tama n umezruy ad tt-naf tefka izuran deg-s, tella seg tsuta yezrin ay-agi beggnent-id yimezdaħ-is, dħa llan wid i d-yennan belli isem n At-Leqsar fkan-as-t uqbel anekcum n urumi<sup>1</sup>.

Isem-agi n Leqsar yesea anamek n sraya, acu kan llant-d waħas n turdiwin xef wayen yerzan isem-is , maca aħbalu-ines isehħan ur iban ara, ayen ara t-yeğgen ad yeqqim d asteqsi.

---

<sup>1</sup> -Berdous,(bb).Tamacahut n temnađt n At-Leqsar,Tubiret,2011-2012.

### **3-Seg tama tanmettit:**

Tariwant n At-leqsar , tezga-d deg yiwen n umkan yeezel xef temdint , xef waya ad naf imdanen i yettidiren deg-s ttmeslayen tantalaiwin tiyađ , tudert-nsen teweer seg talliyin-nni tiqburiñ , xur-sen ifasen-nsen d allal kan i xef ttkalen deg uxeddim .

Maca deg talliyin tineggura ad naf tudert-nsen tennerna si yal tama , maca tizgi mazal-tt tettef azal-is ama zik ama tura adeada deg cceewa.

### **4- Ayen yeenan leewayed d wansayen:**

Leewayed d wansayen ttneħsaben seg tmagit n tmettiyin , ssebganen-d ner ttaken-d tugna igerzen fell-asant , xef waya ad naf timetti n At leqsar ur txulef ara timettiyin tiyađ deg wamect-a , tesa laewayed -is ixef ibed .

«Ad naf seg leewayed-a wid icudden xer tfellaħt am tiwizi yettilin deg lawan n tmegra d ulqađ n uzmmur (tamnađt-a tettwassen aħas s uzemmur d zzit igerzen) afus deg ufus,sdukkulen d yiwen »<sup>2</sup>. Llant tiyađ s-way-s ttwasnen am yimensi n yennayer deg-s tbeddilent tlawin inyen n lkanun , tbeddilent tibijit (tasilt) ttawint-d tajdiđt , deg-s d arenssewayent seba n yisufar ad ilin d izegzawen akken ad magrent aseggas n rbeħ s tizegzewt yettfalan i lxir ,llan wansayen niđen cudden xer ddiñ ;asmi ara yili ururar xxedmen timecređ akken ad tewwet lehwa (ageffur) taneggarut-a xxedmen-tt ula di Lmulud, deg-s ttruħun yimezdaħ n temnađt-agi ad zurren lemqamat ttawin yid-sen lwaeda akken ad ttuqebent ddeawi-nsen.

Ansay-agi n tmecređt yemxallaf seg temnađt xer tayađ yal yiwen i wacu i t-yessexdam.

Am wakken d aren tettwassen tmettut taqesriwt s yideqqi d uzetħa

---

<sup>2</sup> -Op.cit.p.22

**5- Ayen yeñnan idles:**

Ma nmuqqel xer temnađt n Leqşar seg tama n yidles ad naf d ayen icudden xer timawit ad tt-naf d tamerkantit tettwassen s tqendurt-is (taqendurt n Leqşar d ucembir d teħmilt ) , lfeđta tettmalsa akk ama xur tlemzıt nex xur tmeđđut tameqrant abeəda di lfuruħ .

Tamnađt-a tettwassen d axen s imedyazen n tallit n wass-a am LĒEMRI RABAĦ, yexdem ađas n tmedyazin d temsirin di Radyu ,SAĒDI QASI, ma d icennayen tettwassen s SMAĒIL CAYET, KAMAL CENNAN...atg.

**6-Inzi daxel n tmetti taqesriwt :**

Am tmettiyin akk , timetti taqesriwt tefka azal d ameqqran i yinzi ama d imeqqranen (imxaren d temxarin)am d imezyanen acu kan ineggura-agi ur ten-d-iwin ara nutni imi ttuxalen xer lejdud-nsen yettuneħsaben d axbalu i xer ara uxalen yal tikelt.

Inzi mazalt ar tura acu kan yenqes nex ixuş usemres-is xef zik ,imi uqbel llant tlawin ttemaeyarent nex ttmeslayent yis-sen ; tin ur nessin ara ad ter xef tayed ad tettwaħqer di taddart .

yer tagara ad d-nini belli tagnit tbeddel ,ibeddel yid-s lweqt , asemres n yinzi ixuş di temnađt-a ttawin-ten-d kan yimxaren, abeəda tura mi i d-banent tutlayin-agi tiberraniyin.

**7-Tafelwit n yinalasen:**

Isem	Leemer	Aswir	Lihala
Lalla Edidi	84n yiseggasen	Ur texri ara	D tafellaħt
Jida Edidi	60 n yiseggasen	Ur texri ara	D tafellaħt
Lalla Dahbiya	54n yiseggasen	Aseggas wis 4deg uərbaz amenzu	D tafellaħt
Jidda saediya	67 n yiseggasen	Ur texri ara	D tafellaħt
Si Rabaħ	68 n yiseggasen	Ur yexri ara	D afellaħ
Lalla Baxi	60 n yiseggasen	Ur texri ara	D tafellaħt
Si Muħand	60 n yiseggasen	yexra	Ixeddem tjtara

yer taggara n uḥric-a ,nessaram ad nili nefka-d walukan tugna d tamecṭuḥt ɤef  
temnaḍt-agi n Leqsar wa ad nili nbeggen-itt-id gar temnaḍin tiyaḍ s wayen tesɛa iwakken  
ad tt-id-nekkes seg urebbi n tatut.

# Ahric wis sin Awal ef yinzi

Annar n tsekla wessie atas tizrawin id-yellan fell-as ttuqtent dra ad naf atas n yimussnawen d yinagmayen i ixedmen tizrawin agi.

I Imi inzan ttunehsaben ula d nitni d tasekla ad naf macchi yiwwet macchi snat n tezrawin id-yellan fell-asen yal yiwwen seg yimuSsnawen n tsekla yeereḍ ad s-yefk tabadut iṣeḥḥan dra ad naf gar-asen Y.Nacib ,H.Elmudjahid d wiyad .

***AḥricII:***

***Awal ref yinzi***

## 1-Tabadut n yinzan :

Inzi d awal yebnan xef lmeena, nezmer ad d-nini d agerruj ur nettfak ara , cuban xer ukufi ansi i d-nettekkex lxella tikwal d axbalu i seg i d-nettagem lbadna.

Temgarad tbadut n yinzan seg umussnaw xer wayed , yal yiwen amek,yesbadu ssenf-agi n tsekla .

## 2-Ansi i d-yekka yinzi:

Inzan d awalen nex d innan i x-d-ggan imezwun , usan-d seg tirit n umdan deg tudert-is n yal-ass .

Inzi s amata yekka-d nex ttedmen-t-id seg tmucha n zik id-ttalsen yimxaren d temxarin dxa ad d -nefk amedya n yinzi id-yeqqaren : « lejruh qqarhen hellun , lehdu ttxizin rennun » inzi-agi yettwakkes-d seg tmacahut-nni n yizen d tenxart asmi itt-yufa deg tezgi tjemmee isxaren dxa icawn-itt tessiwed-iten s axxam asmi tiwed tenna-asen i wat uxxam : «welleh icawen-iyi yizem deg yisxaren d acu kan lukan ula yettrah ara yimi-is» dxa izem yella xef tewwurt yesla-as-d, azekka-nni tural temxart-nni xer tezgi tufa izem-nni dxa yenna-as «Ha-tt-an tqabact wwet-iyi s aqerru »di tazwara tugi maca asmi is-yenna wwet-iyi nex ad kem-cceex, tewwt-it, eddant lesnin , tamxart-nni temlal izem-nni i teqquerh s lhdur dxa yenna-as :«tiyiti-nni iyi- d-fkiq s aqqerru tehla maca lehdu ay-slix mazal-iten, dxa yeqqim dinzi:«lejruh qqazen hellun lehdu ttxizin rennun»

Axas n yinzan id-yettwakksen seg tmucuha abeada tid n yixersiwen , dxa yella yiwen yinzi id-yeqqaren :«Rebba-d izrem n uqelmun,» wagi d yiwen urgaz di csetwa (tagrest) yella iteddu di tezgi yufa yiwen n yizrem yeqqur seg usemmid ixad-it dxa iger-it deg uqelmun-is, izrem-nni asmi yeshis i lheman yekkr-d yened-as

i urgaz-nni deg umegred yebra ad t-yeqqes , arqaz-nni asmi ifaq ixemmem yufa-d tihila s-way-s it-yenxa , dxa yeqqim d imzi qqaren-t-id asmi ara txedned lxir yiwen yerra-t d ixmir abeada win

Am wakken d axen yella nex llan yinzan id-yefrumi seg tamedyazt , inzi-a ttawin-t-id xef tegmat :« Atmaten am lejnah ttr , win ur ten-nesei d akucah , yis-sen yettuzur yixil , yis-sen yettnadi leshah » , acu kan d agi amedya ur yettwassen ara , yella d axen yinzi wayed i d-yettwakksen seg tamedyazt , yettawi-d xef laman d lexdae , inzi-a yeqqar-d



«Ataḥbibt ḥesber am weltma ,mlix-as akk lesrar-iw , tuḥal-iyi d ndama , tessuffeḥ-iyi seg uxxam-iw ».

Llan daren yimzan niḍen id-yettwakksen seg tumgisin d tqessiḍin , akked tudert umdan n yal ass , ama d lxir ma yexdem-it neḥ d ccer .

Sumata inzan ttumeḥsaben dtigemmi iḥ-d-ḡḡan yimezwura .

**a-yur Y.Nacib :**

Amussnaw-agi yefka-d tabadut-is: «Inzi d awal awezlan iweznen ,keffunt tefyar-is s tmexrut , tikwal ttasent-d d tusridin ....Inzi yefruri-d seg tirit n tudert , yesea lemeani iḥerfanen wessiḥen»<sup>3</sup> .

**b-yur F.G.Abela :**

Yenna-d belli: « Inzan d wid id-yemmalen tudert n tmura d wazal-nsent.D nitni yebdan lsa amenzu n tmetti , imi akken tella tmusni tleḥḥu s timawit seg ubabat xer mmi-s ».<sup>4</sup>

**c- yur H.Elmoudjahid:**

Ula d netta yefka-d tabadut-is :«Inzi amazix ur ixulef ara inzan yellan deg yidelsan niḍen di ddunit , ama seg tama n tseddarin d talxa , neḥ seg tama n yinumak d trwiwin »<sup>5</sup>.

**d-yur J.Demougi**

Si tama-s yenna-d:«Inzi d tidet i d-teslal tirit deg urebbi n tmussi , yezdin tijemma di tmetti, yettas-d s yiwet n talxa yebnan xef tefyar wezzilen yesḥan talqayt deg yinumak d lemeani»

<sup>3</sup> -Djellaoui,(M).*Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit ,Ed.HCA.2007.*

<sup>4</sup> -Ib. Ibid

<sup>5</sup> -Ibid.p.35.

**e-Deg umawal n tefransist :**

Tella d aɣyen yiwet n tbadut i dyellan deg umawal n tefransist , imi ad naf yiwet n tbadut wessieen , i yesduklen gar tulmisin d twuriwin i xef bnan yinzan , tabadut i d yeqqa-ren d akken : « Inzi d awal wezzilen i yuxalen yettwellihen s i ssax , nex dtirmit d yiwen i yuxalen d nnšib n yal yiwen ».

**4-Tulmisin n yinzan:**

Lešnaf n tsekla llan aṭas ama d tamedyazt ,tasrit nex d innan iwezlanen, yal ššenf s wazal-is,s tulmisin-is, s twuriwin-is;dxa ššenf-agi aneggaru i deg llan yinzan ad t-naf d win yemgaraden s waṭas xef lešnaf imezwura.

Ayen yeğgan ad d-yili umgired-agi d tulmisin i xef bnan;inzi d awal wezzilen yesea anamek meqqren ,d awal yebnan xef lmizan, yesea tamerut xer tagara ayen i t-yeğgan ad yeseu anya mi ara t-id-nessusru .

**5-Tiwuriwin n yinzan:**

Inzi xas mezzi,xas wezzil anamek-is meqqr yesea azal am netta am lešnaf niḍen n tsekla(tamacahut,timseeraq...)

Inzi yesea tawuri d tagejdant deg tudert n umdan n yal ass,am wakken i d-yenna umussnaw M.Djellaoui deg wawal-is:«...sin n lešnaf-agi n tsekla (inzan d lemɛun),d innan i ax-d-ğgan yimezwura, ɛemren s tikta yessuffuxen xer ššwab deg-sen awelleh d ttrebga...»<sup>6</sup>

« Inzan ttunehsaben d tarect n ugdud , skanauen-d ayen yellan d uffir deg yidles d wansayen n tmetti ladxa tin n zik»<sup>7</sup>.yef waya di tmetti n leqbayel ad naf asemres n yinzan yettili deg umeslay n yal ass, yis-sen yettiwzi wawal tettban-d tidet s tikti-ines, asemres nsen d axen ur d-yettili ara kan i ucebbeh n wawal maca yesea deg usnerni n yinumak

<sup>6</sup> -Op.cit.p.36.

<sup>7</sup> -Ounissi,(M.S).Proverbes et devinettes chaouis,Ed.ENAG.2002.

d lemɛani akken d aɣen yezmer ad iwelleh ad yenhu ad yezɣen xas ula ma talɣa-is d tawezlant, maca ttaken-d agzul i wayen i weeren d wayen i kersen.

Ihi xer taggara n wawal nezmer ad d-nini belli inzan d agerruj i aɣ-d-ğğan yimezwura,deg-sen asefhem,ttrebga,awelleh,akken dɣen ssifsusen timsal...atg.

## **2 - Tignatin n tnenna:**

Inzi mačči d tamacahut ttalsen-tt-id medden kan deg yiɣ I warrac imecṭaḥ xef yiri n lkanun, mačči d timseereqt ttawin-tt-id medden di lawan n unecreḥ d usteɛfu , maca inzi s wazal-is ur yeḥwağ ara tagnit i waken ad t-id-ini , imi yettas-d deg yal tagnit ama n lferḥ ama n lqerḥ ; ama d tameɣra , mi ara nnejmaɛent tlawin i uqessar ttawin-t-id awal ama xef yimawlan n yisli neɣ n teslit, ama xef yisli neɣ xef teslit dɣa ad d- nefk amedya mi ara d-cekrent tislit qqarent-as : «D anwa i d-icekren tislit d ḥenna-s teḥder xalti-s» wagi d amdiya yettas-d am wakken d tifrart s-way-s ara ferrun timsal . Ihi inzi ttawin-t -id medden di yal tagnit mezzi neɣ meqqar .

Deg uḥric-a nessawed ad d-nefk kra n tmuxliwin n yinagmayen d yimussnawen i ixedmen tizrawin xef sşenf-agi n tsekla seg tama tussnant , yal yiwen s tmuxli-ines ,yal yiwen s tarrayt-is, acu kan iswi-nsen d yiwen; d asebggen n sşenf-agi n tsekla.

**Ahric wis krad  
Tasledt n wamud**

Deg uħric-agi aneggaru neeređ ad nexdem tasleđt n yisental i ref id-ttawin yinzan n temnađt n At-Leqsar.

Imi mxallafit yinzan , mxallafit tugnatin i deg id-ttwannan ay-a id-yewwin amgired n yisental , dya ad d-naf azal n 8 n yisental d igejdanen .

**1-Seg tama n yisental:****a-Tameđđut :**

Timetti taqbaylit tefka azal d ameqqran i tmeđđut imi d nettat i d tafat n ddunit , d lsas n uxxam , awal-agi n tmeđđut d wayen akk yesea d imukan (ama d tayemmat , weltma ,d tameđđut d tawellit...) yef wanect-a ad tt-naf tettef annar wessieen di tsekla tqbaylit ama deg tmedyazt ad naf ađas n yicennayen am Yasmina tecna řef tyemmat, Sliman Eazem di tezlit-s " Atameđđut a tigejdit" melba ma nettu innan iwezlanan , s way-a ad d-neffax s yiwen n tamawet anda id-yettban wazal n tmeđđut .

Ad d-nefk amedya deg yinzan : « Tameđđut iħerzen tif tayuga ikerzen», ma nmuqqel řer yinzi-agi ad naf tameđđut d nettat i d lsas abeada ma teħrez đra ad tt-naf srewsen-tt akked d tguga ikerzen imi zik timetti taqbaylit tebna řef tfellaħt axxam ur neseti tayuga neř lmal mačči d axxam .

Amedya wis sin yettawi-d řef tyemmat imi qqaren : «win yesean ħenna-as ula d lğennet ad tt-izer , wi ur neseti ħenna-s yewwi-t wasif seg zewaren » qqaren d ařen: "akken tenna tegmatt : seg wasmi i d-urweř ur swiř aman zeddigen » , yella d ařen yiwen n lemtel yesea azal d ameqqren qqaren-d "win iwumi yemmut ħenna-s ka-t-an deg ugudu zzin-as" .

Ma nuxal si tama tayeđ ad d-naf ula řef tfulka dcbaħa n tmeđđut đra qqaren : "tamellalt am ud-fel awer tug awer teftef " ay-a yessebgan an-d cbaħa n tmeđđut .

**b- Tirrugza d nnif :**

« Ttuneḥsaben d iferdisen i gejdamen i ɣef tetturesṣa tmetti taqbaylit abeēda taqesriwet , anda ad d-naf tagemat tesseqlac kna n wallalen tesselma d yis-sen mimi-s anect-a , dɗa di tmetti-nneɣ argaz ihemlen d win yessawḡen ad yettkel ɣef yifadden-is di mkul tagnit d win i ɣef ara yettkel uxxam dɗa yella-d yiwen n yinzi id-yewwin ɣef wanect-a ” Argaz d lfaeul mačča dtelmi kkeenu ”akken qqaren d aɣen ”argaz yekka-t yettwat ”».

Nnif di tmetti n laqbayel yesea azal-is tikwal ɣef nnif ad awḡen ad ssizlen idammen , ɣer leqbayel nnif d lḥerma , tirugza ugaren kullec dɗa qqaren i wen ur nesei nnif awer t-id-yaf lexrif .

**c- Lɣerba :**

Lɣerba dtmasalt i ḥuzan akk tudarin n leqbayel ladɗa seg yiseggasen n 20, anda ara d-naf aṭas seg yimezdaɣ unagen ɣer tmurt n lberrani ,acu kan mačči d lebɣi s wayes ruḥen imi mxallafit n tmentilin dɗa ad naf wa yiwi-t lhif , wa d jjih , wa nfan-t abeēa deg lawan n urumi , dɗa inzi yef run-d seg yir lihala d yir tameict I ufan deg tmurt n lberrani , si tama niḡen ad naf ula dtulawin sēddant cedda imi ɣaben yiēggalen-usent dɗa ssefrayent ttawin t-d i sefra inzan , ad d-nefk amedya : « Lukan di tmurt ay lliɣ ad ččeɣ almi rwix » ,akken qqaren dɣen : « Aṭṭir i ēddan <sup>8</sup>acu-k , ma ɣer tmurt arjuk» .Dɗen yella yiwen n yinzi i deg id-qqaren : « Mi ik-yečča lweḥc ay-ɣyul yadreḡ s adwr » . yef way-a ad d-nini belli asetal-a n lɣerba d win yettḡfen annar wessieen mačči kan ɣur leqbayen , dtmsalt i ceɣben akk immdanen .

---

<sup>8</sup>-Haddadou,(A).Introduction à la littérature berbère,Ed.HCA.2009.



**d- Tayri :**

Tayri d agraw n yihulfan id-yettlin gan yindanen swata dassar iten-icdden xef wayen yelhan d wayen n diri , d azwu n turin azedgan , i ħuza akk iswiru n tmetti imi qqaren xef wanect-a : "ulac tteġra ur ihuz wađu " , s tayri tettiziđ tettibnin temeict imi win iħemlen yettwali ala tafsutg n wallen-is , d netta id lsas n tudart dagi ma nerra lwelha-nnex xer tayri id yettilin gar urgaz d truđtut .

Tayri akken tessea ayen yelħan , ad tt-naf si tama tayed ayen n diri akken qqaren : " Lliđdi rraħa nnix-a ttaledara-iyi " , akken qqaren daven xef sin yenħemmalen : Mi mqarben ttemherricen , mi nbaeaden ttemwahħicen " .

**e- Lmektub :**

Iwakken ad yessawed umdan ad yeseu liman i seħħar yessefk fell-as ad yenan s wačas n trawsiwin id-yeġġa Rebbi d Ubi gar-asant lmektub imi yis yessejhad umdan assax-s akken d uxellaq .

Awal-agi n lmektub xas ula ma mečtuħ maca ananek-is meqqar imi anezmer ad t-naf i ħuza ačas n tarulin dxa lamar ad d-nawi awal s tewzel xef aka : Imi s lmektub gettban-d deg lawan n ccedden , imi amdan asmi ara ttħaz-itt trawsa n diri amedya lmut ad naf qlilit wid is- išeħħan numdan yettamen s lmektub . Ma nuxal xer tama niđen ayen yeenan tasala n zwaġ imi tettuneħsab dtamsalt i cudden mena iremdanen dxa ad tt-naf xur wid iwumi ixuṣ liman yessawal-itt lħal ad truħ xer lawliyat d yidarwicen akken ad d-taru lħeruz , ay-a akk yettuwal xer yir axemmement tulawin , dxa xef wanect-a ttawin-d ay-wen n yinzi I d-yeqqaren : "Nekkni netthebbir Rebbi yettdebbir"

Llan yinzan wiyad ttawin-d xef temsal nniden ad naf : "Wellah art t-ncud wer tefsi a yal methenni ečč lmektub-ik teqqimed " , wayed yeqqar-d «Ečč lħeq-ik teqqned tiđ-ik » .

yer tagara ad d ini belli tamsalt-agi n lmektub d tin yellan (sensible ) imi tessea azal meqqren dtamsalt ilsuzen ula dtnimetti .

**f-Zwađ:**

Zwađ d yiwet n temsalt yesean azal meqqren di tmetti imi yis tettwabna twacult imi timetti řlahen tettekk-d seg twacult řselhen , řef wanect-a ad naf tayemmat tbeqq n ad d-textir tislit yelhan ara s-iemem axxam dayin qqaren : "Tameđđut iđerzen tif tayuga iđerzen"

Axxam yebna řef tmeđđut dra řef wanect-a ttawin-d yiwen n yinzi :«Axxam mebla tameđđut am lebħar melba lħut» ay-agi yessebgan-d azal tesa tmuđđut deg lebani n twaculin anda ad tt naf d afus ayfus n urgaz tqeddec berra d axxel n uxxam (lexla) ama d ttarbega d leqdic d unawel neř dtamegra dtfellaħt d uzemmur d wayen nniđen iħi tameđđut si tama nniđen d nettat i d lsas id ammar

Nezmar ad d-nawi awal řef tmeđđut maca mačči d tin řselhen , tella yir međđu tin ur neđđhella ara deg uxxam ihud , imi qqaren : "yir međđu řleħ-as beđđu " .

**g- Assayen gar yimdanen :**

« Gar temsal n tmetti i d-beggnen yinzan d lemėun s wudem n usenqed ,ad naf tamsalt n wasayen gar yimdanen asenqeda yekkat ad d-beggen lexsas id-yettilin di đđbayee n yimdanen, i yeslurun tiėwinin n tezdeg».<sup>9</sup>

Gar temsal-a ad d-nebder laxdee, ama gar watmaten ama gar yimdukkal, imi qqaren:«D idammen i yeqqebren tixsi» akken qqaren dařen «Rebbař-d izrem uqelmun».

Si tama niđen ad naf lexdee I d-yettilin gar urgaz d tmeđđut-is,akken is-yenna yiwen:«A taħbibt řesber am wetma,mliř-as akk lesrar-iw,tural-iyi d ndam,tessuffer-iyi seg uxxam-iw».

Si tama tayed ad naf đđmee ula d netta yezza isennanen-iski tmetti imi tbeddel ddunit .

<sup>9</sup> -DJelloui ,(M ) .Tiwsatin n timensayin n tasrit taqbaylit .id HCA 2007.

Imdanen akk uɣalen d ittemmaɛen :«Lqae-is deg ubellaɛ, netta yesɗame ddellae », «Tɛmeɛ yesszal imɣaren »,«Abu snat yiwet ak-truħ»,«Ečč lħeq-ik teqqneđ tiɛ-ik», inzan-agi qqaren-ten di temnađt n Leqšar, ttawin-d akk ɣef yir tɛbayeɛ n yimdanen ,akken qqaren : «Tɛmeɛ yessaxsar tɛbeɛ».

Inzan n Leqšar ur ġġin ula d yiwet n temsalt ur d-wwin fell-as ,ula d lekdeb imi yella yiwen n yinzi I d-yeqqaren :«Yuker ħeđreɣ,yeggul umneɣ».Akken llant yir tɛbayeɛ i llannt tid yelhan,tella tegmat tella lemeawna i yezdin imdanen ad naf aɗas n yinzan I d-yettawin ɣef wanect-a gar-asen:«Atmaten am leġnaħ n tɛtir,win ur ten-nesɛi d akucaħ,yis-sen yettuzur yixzif, yis-sen yettnadi leslaħ».

### **h-Tadyanit:**

Timetti taqbaylit gar tmettiyin yeyyamnen s waɗas s dɛin, ad naf si zik imdanen sselmaden-asen leqran xas akken ulac ixerbazen, ulac iselmaden maca nitni llemden anda ufan di leġwameɛ, di zzawiyat nex di berra ddaw n tzemrin ,ttɛimin d tijemmuea s lmendad n walbaeđ n yimɣaren n taddart yexran yessnen xas akken mačči deg uxerbaz maca tilufa n ddunit it-yesseɣren akk d wayen I d-yelmed ɣur yimezwura.

Axemmeme ttexemmimen yimdanen ɣef tesređt(ddin) ur zmiren ara ad t-kksen imi irešša yettef amkan-is, tadyanit tezga deg tudert n umdan n yal ass.Ad naf gar temsal-a n dɛin tazallit i yettuneħsaben d lsas amenzu ixef ibed liman n umdan, inzan I d-yettawin fell-as mačči d yiwen mačči d sin seg-sen :«Ifat-ik lefjer ay-amɣar, ik-inefeen d ašelli», wagi d amedya kan.

Ad naf daxen ttammen s wayen iketben d wayen yuran (lmektub) imi qqaren:«Ayen ur nektib, ula seg yimi ad yeɣli», akken daxen ttammen belli ad d-yas wass ad tenger ddunit ala ayen yexdem umdan ara yaf ɣer sdat:«Lġennet d win tebɣa, mačči d win itt-yebɣan».

yer taggara n wawal nezmer ad d-nini belli inzan ur ġġin ula d yiwet n temsalt ur d-iwin ara fell-as ay-a iyeġġan tasekla taqbalit ad tili d agerruj yessefk fell-aɣ ad nesseħbiber fell-as.

Deg tasleḡt-a nemlal-d kra n yinzan anamek-nsen d uffir, mačči menwala ad ten-yefhem am wid i d-yekkan seg tedianin, ad d-nefk amedya:

Ddaw n ubrid

Nnig n ubrid

A Rebbi sderḡel amsebrid

Inzi-agi ttawin-id ḡef tsekkurt imi tettarew timellalin-is ddaw n ubrid nex nnig-s dḡa tdeḡḡu ur tent-yettwali ara umsebrid..

Inzan llan akk di temnaḡin n leqbayel acu kan ttemxallafen deg tantala ,

Amedya: Lejruḡ qqazen ḡellun =llan wid yeqqaren :Lejruḡ ttḡizin ḡellun.

## **2-Seg tama n talxa:**

Deg tesleđt-agi ara nexdem řef talxa n yinzan d wamek I d-ttsen, neeređ ad ten-nebđu řef ukuz(4) n lesnaf.

Şşenf amezwaru:

### **a-Talxa n yiwen n ufyir:**

#### **Amedya:**

- Abu snat yiwet ak-truđ
- D temzi i ixxedmen řef temřer
- Crae di tmurt mačči deg'genni
- Ulac řtejra ur ihuz wađu

Inzan-agi d wiyadı xas akken wezzilit neř meçtuđit maca anamek-nsen d lemėani-nsen meqqrit imi tuget deg-sen ttawin-d řef temsal ara yelmed umdan s tirit n tudert n yal ass.

#### **Tameřrut :**

Şşenf-agi amezwaru ur nezmir ara ad d-nemmesli řef tmeřrut-is imi wezzil wawal-is ,yerna inzi yettas-d d yiwen n ufyir kan.

**b-Talxa n sin n yifyar :**

**Amedya:**

-Argaz-iw iħemmel-iyi ma cebħer

Imawlan-iw ħemlen-iyi ma rebħer

-Win yewwet ccer s aeeddis ad t-yettu

Win yewwet s aqerru as-yecfu

-Yetħuka uzger ccna

I uxyul ayħer yerna

**Tameħrut:**

Şşenf-agi d win yesean tameħrut imi inzan-a d wid yebnan ħef sin n yifyar,yal amedya i d-  
nefka keffun yifyar-is s yiwen n usekkil(a,a) ayen yeğġan ad yeseu anya deg ususru am waken  
d tamedyazt.

**C-Talḥa n kraḥ n yifyar:**

**Amedya:**

-Ddaw n ubrid

Nnig n ubrid

A Rebbi sderxel amsebrid

-Ddaw n ubrid

Nnig n ubrid

Leqrar-is d abrid

- Deewessu-inu am'mesmar di lluh

Ur tetḥrab ur tetḥruḥ

Alma tegla s rruḥ

**Tamexrut :**

Ṣṣenf-agi ur ixulef ara ṣṣenf-nni wis sin, ad t-naf d win yebnan ḥef yiwet n tmexrut,akk ifyar-is keffun s yiwen n usekkil (a,a,a) ,yettban wanya deg ususru.

**d-Talɣa n ukuz n yifyar :**

**Amedya :**

-Ađu ttes-as

Lehwa ddari-as

Adfel ddu-as

Agris yeqđee tikarkas

-Win iwumi yemmut baba-s

Ha-t-an deg urebbi n henna-s

Win iwumi temmut henna-s

Ha-t-an deg ugudu zzin-as

**Tameɣrut:**

Şşenf-agi ur ixulef ara şşenf-nni wis sin d wis krađ, ad t-naf d win yebnan řef yiwet n tmeɣrut,akk ifyar-is keffun s yiwen n usekkil (a,a,a,a) ,yettban wanya deg ususru.

**Tamawt:**

Mačči akk inzan n wamud i d-niwi sean neɣ ssalayan s yiwet n tmeɣrut, llan kra xulfen, amedya: -Win yesean řenna-s ula d ljennet ad tt-izer

Win ur neseti řenna-s yiwi-t wasif seg'zew



**Tutlayt:**

Tutlayt d tin yesəan azal d ameqqran deg tesleđt-nnex i nexdem imi fell-as i yebna yinzi d allal s-way-s yettaweđ yizen .

Ma nuxal ƣer yinzan n Leqsar ad naf tutlayt-nsen d tin isehlen d tin fessusen yal yiwen yezmer ad tt-ixer wa ad tt-yefhem,xas akkaen llan-d deg-s wawalen ijenƣaden ama n taerabt ama n tefransist:

Amedya:

Ccrae, ƣtir, ssuq,lejnah,ƣtmee...atg.

Akken ara naf yiwen n umgired deg ususru nex deg tmeslayt seg temnađt ƣer tayed, anda ara naf tamnađt n Leqsar temgarad ƣef tiyađ deg ususru n [kk] amedya:

-Yerra tikkura, yesruđ tisura

-Yukas i tkeħħel tyaziđt, yuker-itt ufalku (yukas=yiwen was)

Am waken daren nessaxdam awalen yemxallafen

Amedya:

ħenna=yemma

jidda=setti

Deg uħric-a niwi-d awal řef tasleđt n wamud yerzan talħa d yisental, anda I d-nufa ařas n yisental I icudden řer temnađt n At-Leqsar, deg-s nefka-d 08 n yisental d igejdanen , akken neeređ daren ad nexdem tasleđt seg tama n tutlayt imi tameslayt n temnađt-a temxallaf řef tiyađ

# Taggrávt

## Tagrayt :

Timetti taqbaylit d tanesbarurt d tamerkantit deg wannar aseklan, ama seg tama n tmedyazt nex seg tama n tesrit ama si tamiwin niđen ayen i yeğgan ar-tettunefk tegnit iwakken ad nexdem leqdic-ntex xef yinzan .

Ihi, inzi d taggara n wawal , mi ara yili udrum yennejmae ney mi ara mjadalen sin inzi yettili d taemmamt n wawal, acku yeskanay-d tahuski n wawal .

Yak qqaren-d ‘‘Awal I t-iferrun d awal’’.

Nezmer ad d-nini s tewzel belli inzi yettuƴal ibnadem amzun akken d ddwa ney d taħerzet-nni n sšber ney d ieeqqaren-nni i itekksen iħeckulen,ladya mi ara mlilent tlawin imi awal-nsent ur yetteffey ara yer berra.

Yettlal-d yinzi seg wallay n wid yetmaħnen, wid yeččalin d wid yessuffuƴen awal si tækkumt n yal ass, amedya amsefru ney amedyaz.

Inzi yettwarfed si tmetti di tegnit anda lmeena n lemtel-nni yennul ljerħ ihuzan amdan ney timetti s umata.

Timetti yettwabnan yef timawit tħemmel ad tessewzel deg tjemmaein ladya mi ara yili lxilaf gar wa d wa s yinzi iferrun timsal.

yef way-a ad d-nini belli inzan sean azal d ameqqran, ttuneħsaben d sšaba i d-yetteffuƴen seg wallay n yal yiwen, ladya imusnawen ney iħeddaden n wawal.

Xas akken yettuqƴet leqdic deg wannar-a n tsekla, xas akken imusnawen d yinagmayen iwđen xer yiwen n uswir elayen deg tezrawin-nsen, maca astuqƴet-agi yeslal-d ugulen wiyad i d-yiwi atas n yisteqsiyen, anda ara naf yiwen n usteqsi mazal-t ar tizi n wass-a ielleq:

Anda nezmer ad nger ssenf-agi n tsekla ?xas akken imezwura fkan-as isem ‘‘yinan iwezlanen’’maca axbel mazal-t imi llan wiyad ħesben-t seg tesrit, wiyad ħesben-t seg tmedyazt.

Xas akken deg leqdic-ntex nerra ssenf-agi seg yinan iwezlanen, maca nessaram ad d-yili xer sdat leqdic amaynut anda ara d-fken tifrart I usteqsi-agi i d-nebder yakan.

**AMUD**

## AMUD :

1-Ur icerreg uyeddid ur n̄ilen waman

2-Axxam-is u's-yezmir, ʔ'ljameε yeddem amezzir

3-Ulac win izegren asif ur yebzig

4-D temzi i ixxedmen ʔef temʔer

5-Lfahem yefhem, aʔyul yewhem

6-Lejruḥ qqazen ḥellun,

Leḥdur tʔrizin rennun

7-Tenna-as tzemmut i tqabact teqqarhed-iyi

Tenna-as afus seg-m i d-yekka

8-Acu ik-yeḡḡan d gma, a mmi-s n takna g'genna

9-Ulac tʔejra ur ihuz waḍu

10-Si lqella lwali nnan i uʔyul xali

11-Deewess-inu:

Am'mesmar di lluh

Ur tetʔrab ur tetʔruḥ

Alma tegla s rruḥ

12-Win yeččan lḥeq-is, ad yeqqen tiḥ-is

13-Anda tḍemēḍ ad teččēḍ tixsi, ad tensesḍ melba imensi

14-Lqae-is deg'bellae ,netta yesḍamae ddellae

15-Abu snat yiwet ak-truḥ

16-Rebbaʔ-d izrem uqelmun

17-Yuker hədreḥ yeggul umnəx

18-Win yesaən lgelb yemmut-as,

Ula d ayul yettxemm-as

19-Ur həmləx gma,ur həmləg wit a't-yewwten

20-Lukan yettural lıxir,ad yural i uzger d tixsi

21-Ddaw ubrid

Nnig ubrid

A Rebbi sderxəl amsebrid

22-D ussan i iəewjen,

D aərda i ijewjen

D amciə i yeddən d aəerras

23-Lexruq n ssut zerruq,tazzart deg uxxam

Nitenti sđamaəent tin n ssuq

24-Lebraq berrqen deg'genni,lemeun fell-ak a yini

25-Truḥ ad tecruəd acruəd n tsekkurt,iruḥ-as ula d win n tyaziđt

26-Yenna-as a baba wwten-aḥ,

Yenna-as ammi əeqlen-aḥ

27-Win yewwten deg-nəx la smaḥ

Ad yeqqel d amsaḥ

Wad ijerreb d lemḥani

28-Iruḥ wul ad yekkes lxiq,yufa leḥbab d imuđan

29-Craə di tmurt mačči deg'genni

30-Argaz d lfaəul mačči d tehri kkeerur

31-Iḥqer-iyi lmeḥqur yerra-iyi ula d azeqqur

32-Ajram jexmen akk acarraq yedda f'xira

33-D imeqreqren i yesseefanen aman

34-Arset-d ay itran, talim ay imeqreqren

35-Mi yexli uzger ttuqten yijenwiyen

36-Tacriḥt yiwet leḥbab ttuqten

37-Taqeṭṭidt n deewessu ad d-teffex deg-k nex deg warraw-ik

38-Aḍu ṭtes-as

Lahwa ddari-as

Adfel ddu-as

Agris yeqdḍee tikerkas

39-Ifat-ik lefjar ay-amḥar ik-inefæen d aṣelli

40-Ttmeε yessazzal imḥaren

41-Zelliḥ azru s amadeḥ yeffex-d yimexnez

42-Iruḥ ad iru ukerra yezwar-it uzru

43-Uccen mi it-qqsen yirzezzanen yerra ddemmar xef yibzaz

44-Llig di rraha nnig attaleb aru-iyi

45-yum itij s uxerbal

46-Mi xaben lqerra, ma ad gren iεellac amraḥ

47-Yeṭṭuka uzger ccna,i uxyul ayxer yerna

48-Yemṭi uxyul ibawen



La yeggar s wurawen

49-Mi ttadṣax d agejdur i kkater

50-Yuxal ḥemḥum sani yennum

51-Tameṭṭut mebla tazult

Am utraktur mebla lmaṣut

52-Tameṭṭut m yirbiben tarewla ay-iḥbiben

53-Snedheṣ memmuc yessendeḥ tajeḥlimt-is

54-Uccen mi it-yebæed waḍil,yenna-as semmum

55-Nekkni nettḥebbir Rebbi yettḍebbir

56-Mi mḡaraben ttemkerricen,mi mbaæaden ttemwahḥicen

57-Xdem lxir ad ak-yuxal d ixmir

58-Axxam n yiwen ibed

Axxam n sin isenned

Axxam n tlata ihud

59-Ansi-k ay-imi-aki si teḥbult-aki

60-Win ur nessin ad ixid ad yessirzef lxiḍ

61-Yenna-as wuccen i uqejjun:

Am ssaæd-ik ay-aydi yegganen gar wuli

Yerra-as:d lefæel-ik i d arumi

Wanag ahat ula d kečč am nekkini

62-Tenna-as tegmart:

Seg wasmi i d-urweɣ ur swiɣ aman zeddigen

63-Medden æettzben ssendun

Nekk æettzbeɣ s userdun

64-Win yesɛan ɣenna-s ula d ljennet ad tt-iɣer

Win ur nesei ɣenna-s yiwi-t wasif seg'zewran

65-Wi'kem icekren a tislit d ɣenna-s teɣder xalt-s

66-Win ara yetbee yidles ulayɣer iɣes

67-Nɣemmel win it-yeččan aɛad win it-yeğğan

68-Ad ak-nečč ay-aberčečču ɣef rriɣa n čečču

69-Win yebraɣ ad yečč faqluc ad yezzu tibɣirt

70-Win yebraɣ lehna ab yezger lebɣur

71-Win iwumi yemmut baba-s

Ha-t-an deg urebbi ɣenna-s

Win iwumi temmut ɣenna-s

Ha-t-an deg ugudu zzin-as

72-Am win icceɥen i uderyal

73-Ur yexqir ɣed iman-is

74-Win i ten-yesɛan deg udrar,ur yettaggad deg uzaraɣ

75-Win yewwet ccer s aɛeddis ad t-yettu

Win yewwet s aqerru ad s-yecfu

76-Siker icifaɣ ar tafed isebbaden

77-Lukan zriɣ ad iyi-yečč uydi

Ahat hekkar-as-d ddwa

- 78-Iëekzan ttuqten,ula s-way-s la newwet idan
- 79-Leqbaħa,slada tagur ufus
- 80-Taqemmuct tesseblaë,şşura tessexlaë
- 81-Anda k-snex a mejjir deg wass n leid
- 82-Lukan cdeħ s trimit,as-fker tawarit
- 83-Win yeččan yečča,wayeđ tarbut tekkes
- 84-Win yebrañ lewqam,ad yezwar seg wat uxxam
- 85-Aqeccad theqređ ara k-yesderylen
- 86-Alrum yesmuqqul kan yer teerurt n gma-s
- 87-Am ueezzug di tmeħra
- 88-Ala win yewwten d win yettewten i yezran
- 89-Argaz yekkat yettwat
- 90-Ad nettekkes iselfan i uqejjun aħ-itett
- 91-Mi ik-yečča lwaħc ay-aħyul tadred s adrur
- 92-Awer trebħeđ a ddunit i d-yeğġan tewser
- 93-Win i s-yennan tizgi texla d netta i yexlan
- 94-Texli teslelt deg wat yanni,teħkem yiwen d amlikli
- 95-Yusa-d d inebgi yessuffer-iyi seg uxxam
- 96-Lukan di tmurt ay-llix ad ččex alma rwix
- 97-Attir iëddan acu-k

Ma yer tmurt arju-k

98-Ur zzeḡreḡ i udrar,alma beggseḡ s umrar

99-Ad-k iger Rebbi d tamda at Rebbi d tiregwa

100-Akken yella wass yesɛedda-t umeksa

101-Yella uxxam yethedden,tekcem-it ḡedda m yefden

102-Tameṡṡut iḡerzen tif tayuga ikerzen

103-Awal ma wezzil yefra ma ɣezzif ad d-yarew kra

104-Tmeɛ yessaxsar ṡbee

105-Yekker-d ufrux la yesselqad baba-s

106-Yir zzayla deqqem neḡ qim

Yir mettṡtu wwet neḡ qim

107-D tamellalt am udfel,awer teg awer teftel

108-Ur ttweṡṡi agujil ɣef yimeṡṡawen

109-D idammen i iqqebren tixsi

110-Xedmeḡ-as lewqam yuxal-iyi seg wat uxxam

111-Sqerbeḡ-t ad yezzizen,yezzel idarren-is

112-Ay-awezfan ay-amder xedmen itala

Ay-awezlan ay-akur mi ara d-yeflala

113-Aqcic ɣur at lbaxuc

Urar ɣur at ɛemruc

114-Leeyad ara yekkren ɣef wuccen,yuxal ɣef uyaziḡ

115-Izem d mḡend i t-yenɣan,cciea yiwi-tt bu ɛemran

116-Anect n ḡibbus yelsa abernus

117-Anect n biṭbiṭ yexdem tuqit

118-Yusa-d d aqeddac yural-iyi d abunebbac

119-Atmaten am lejnaḥ n ṭṭir

Win ur ten-nesēi d akucaḥ

Yis-sen yettuzur yiril

Yis-sen yettnadi leslaḥ

120-Ataḥbibt ḥesber am wetma

Mliḥ-as akk lesrar-iw

Tural-iyi d ndama

Tessuffeḥ-iyi seg uxxam-iw

121-Tasusmi teḥleb tamusni

122-Xir tidet yesseqraḥen wala lekdeb yessefraḥen

123-Axxam melba tameṭṭut am lebḥer mebla lḥut

124-Win iwumi yeshel walluy ad iḥader si trusi

125-Win yesgamen yilqiq win yettuzuren yirqiq

126-A tunṭict mi iyi-teḥniḍ, kra n lemḥiba iyi-terniḍ

127-Amergu yečča-t čačča,cum rriḥa a buḡemea

128-Fhem ḥesses,huz tuyat-ik temmesliḍ

129-Lekdub urqim,uzzal yerya,tarwaxt teqqim

130-Nid d asedṣu,nid d amzur asneksu

131-Nid d lqed, nid d ssifa, terna txebbeḍ tiqejjirin-is

132-Lḥila n sber teččur

133-CCer ma yetwer s imi

Lxir ma yegra iwumi

134-Welleh ar tt-ncud war tefsi

Ayul methenni

Ečč lmektub-ik teqqimed

135-TeXli-d lemħiba tajdiđt,gar ufalku d tyaziđt

136-Yukas i tkeħħel tyaziđt ,yuker-itt ufalku

137-Yir mețtu,işleħ-as bețtu

Uqbel ad d-texli zerriea

138-Tin yekren tezwi tacđadđt

Ula d ixid si tarađ

139-Ay argaz ay amerbun

Yeksan di lexla am serdun

Deg uxxam-is ur yezri acu yđerrun

140-Yegla uzegzaw řef uquran

141-Ruħ ay aerab ar tafsut

142-Ruħ a leid a taacurt

Ad m-greř sebēa n yimensawen

143-Ruħ ay asif di lverđ-ik

Nekkini řer lqayed ara nser

144-Argaz-iw iħemmel-iyi ma cebħer

Imawlan-iw ħemlen-iyi ma rebħer

145-Si laman i d-yekka lexdee

146-Laman iwin-t waman

147-Lemeanda n tnuđin řef teħbulin

148-Lxir yemmut d amengur

Ccer yeğġa-d arraw-is

149-Kra n win yettlummuten,d izrem i yessummut

150-Atmaten d atmaten,aæddis yurew-iten

151-Ma d udem d acerqi, ma d iđarren ur ař-cqin

152-Lxir yessexdam,ccer yessewham

153-Lemeawna telha ula di tarbut

154-Lukan ufiř ay iger-iw ,ad tifeđ akk igran n madden

156-Win yessnen yeqqar amek

Win ur nessin yeqqar ulamek

157-Wwet-it tebzeg tiř-is

158-Tayda rzget,izumbyen-is zıđit

159-Win yessnen lmizan efk-as lkæređ azuran

Win ur nessin lmizan senqes-as myat gram

160-Tfu deg-m a taga kkan-d ibawen

161-Wwet aydi tmuqleđ s imawlan-is

162-Ma ad d-yeffeř usalas seg umagraman

- 163-Nxeddem di tmellalin aead di tberkanin
- 164-Seqqi ur nesei lebşel,am tmeţţut ur nesei lmeşşel
- 165-Ttif asif yeslewwiwen,walw win yessusumen
- 166-Ttif di slama wala di ndama
- 167-Yusa-d d abumeşşac ,yuxal-iyi d abunebbac
- 168-D tameşşra n emumi
- 169-Telha nniya lukan ur tferreq ara gar watmaten
- 170-Aşşerraf-nneşş yettseqqi berra n terbut-nneşş
- 171-Ansi i d-zedmeşş i d-squcdeşş
- 
- 172-Ay abendir aqdim ibedden war yeqqim  
    Ameşşyan yeğweğ ameşşqran yeqqim
- 173-Aqlin am lebşar nnig seksu
- 174-Aşşrum d uzemmur xir kkumşşar bu'gennur
- 175-Timest ddaw walim,şşed ur yeelim
- 176-Yekkat uşşeddad işşeffeđ mmi-s
- 177-Izrem ma yeqqes-k yeğğga-d ssem-is
- 178-Tađsa n wuglan,xirella ay teğğga earyan
- 179-Xirella i yezha lexrif,ccetwa yedda earyan
- 180-Icmet-it Rebbi mandum tizgiwin-is
- 181-Cwişş kan I yettimlişşen
- 182-Icmet-it Rebbi am taxaşş di ssuq



183-Win ur nesēi nnif, awer t-id-yaf lexrif

184-Aker a dadda ad qqimeḥ nekkini

185-Am lmal am yimawlan

186-Lehna teḥleb leḥna

187-Lehna tugar leḥna

188- Iger ṣṣaba maḥqul, si tmurt i d-yesmuqqul

189-Amayaf amayaf win ixedmen kra ad t-yaf

190-Madam waread nemmut,lxir ur ifut

191-Argaz d awal mačči d tehri n userwal

192-Teksa ta aṭ d wuccen

193-Mi beddeḥ medden akk-inu,

Mi ḥlix ḥed u yi-ssin

194-Aḍar mi inuda ad d-yawi later

195-Ddir d yi rfiq,yeḡḡa-iyi deg yir amdiq

196-Sani la tleḥḥuḍ ay aḍar s aḍar

197-Aḍar, d aḍar

198-Tameṭṭut d lṣas, argaz d as alas alemmas

199-Bu yiles medden akk-ines

200-Awal am terṣaṣt,mi yeffeḥ ur d-yettural

201-Iles yestuqqut-itent,aqerru yettar-itent

202-Tidet wezzilet, lekdeb ḥezzif

203-Ddaw ubrid,nnig ubrid,leqrar-is d abrid

- 204-Ccrae igenni lemer yelli
- 205-Ccedda tetbee-itt talwit
- 206-Şşber d aħbib n Rebbi
- 207-Alrum yekkat kan di teerurt n gma-s
- 208-Dderya n lewşaya
- 209-Yiweđ izrem s axjıđ
- 210-Win ik-ibedlen s yibiw, beddel-it s iqecran-is
- 211-Ulac xali-k di tessirt
- 212-Ulac dduxan mebla timest
- 213-Ameyyez uqbel aneggez
- 214-Tizizwet řas berriket,tettak-d tamment
- 215-Jbed aseđru uqbel ad teđru
- 216-Uzzal i s-ilaqen d uzzal
- 217-Awin ijjebden amrar, ixef-is ata řur-i
- 218-Yewwet-iyi lmeħqur yerra-iyi ula d azeqqur
- 219-Tkelxeđ-iyi tikelt ineal ħenna-k
- Ma tkelxeđ-iyi tis snat ineal ħenna
- 220-Ay amuřin ma'ččeđ
- 221-Yeksa adrar azavar
- 222-Lbatel yebtel
- 223-Am win yessussufen s igenni,ttuvalent-id řer-s
- 224-Tameřřut tettwařřaf seg yiles

225-Win iwumi kksen baba-s ur s-kkisen ara

Win iwumi kksen henna-s ur s-gg'in

226-Argaz ur nxeddem, err-as tabard ad yagem

227-Ttif ad zwirent wala ad nnegrint

228-Yerra tikkura, idekker tisura

229-Ur ttamen şşaba ar tarwet

230-Ayen teččid yemlee

Ayen tsedqed d nfee

Ayen yegran di ccrae

231-Yeqqim ar azal yekker la yettazzal

232-Iruḥ ad d-iderreḡ imegran yufa-d anebdu yekfa

233-Emmi yebra ay iyi-d-yeḡweḡ nekk ugix

234-Axerbal ṭulkas ad yesdewwiḥ gar lejfun

Tameddit ad ielleq di tarkist

235-Akken terli zzerriša ad temvi

236-Wwet uzzal madam yeḥma

237-Wwet izrem s aqerru

238-Ur ttaḡsa deg wudem n umehbul

239-Ur ttweşşi agujil ref imettamen

240-Ala idurar ur nettemlil ara

241-Awal i t-iferrun d awal

242-Ndama tettas-d d taneggarut